



DIE PRÜFUNGEN DES GOETHE-INSTITUTS ZKOUŠKY GOETHE-INSTITUTU



PRÜFUNGSORDNUNG ZKOUŠKOVÝ ŘÁD

Stand: Februar 2010 | Stav: únor 2010

Prüfungsordnung des Goethe-Instituts e. V.

Stand: 1. Februar 2010

Die Prüfungen des Goethe-Instituts sind zum Nachweis von Sprachkenntnissen in Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Zweitsprache konzipiert und werden an den in § 2 dieser Prüfungsordnung genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Bestimmungen durchgeführt und bewertet.

§ 1 Grundlagen der Prüfung

Diese Prüfungsordnung ist für alle unter § 3 genannten Prüfungen des Goethe-Instituts gültig. Es gilt die jeweils aktuelle Fassung.

Das Goethe-Institut publiziert zu jeder Prüfung einen Übungssatz, der für alle Prüfungsinteressierten im Internet einsehbar und zugänglich ist. Gültig ist jeweils die zuletzt veröffentlichte Fassung. In diesen Übungssätzen zu den einzelnen Prüfungen sind Aufbau, Inhalt und Bewertung verbindlich beschrieben.

Einzelheiten zu den Prüfungen sind den jeweiligen, in ihrer aktuellen Fassung im Internet veröffentlichten Durchführungsbestimmungen zu entnehmen. Diese Bestimmungen sind rechtsverbindlich.

§ 2 Prüfungszentren des Goethe-Instituts

Die Prüfungen des Goethe-Instituts werden durchgeführt von:

- Goethe-Instituten in Deutschland und im Ausland,
- Goethe-Zentren im Ausland,
- den Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts in Deutschland und im Ausland.

Zkouškový řád Goethe-Institutu e.V.

Stav z 1. února 2010

Zkoušky Goethe-Institutu jsou koncipovány k prokázání znalostí němčiny jako cizího jazyka a němčiny jako druhého jazyka a na celém světě se provádějí a vyhodnocují podle jednotných ustanovení ve zkouškových centrech, uvedených v § 2 tohoto zkouškového řádu.

§ 1 Podklady ke zkouškám

Tento zkouškový řád je platný pro všechny zkoušky Goethe-Institutu, uvedené v § 3. Platí vždy aktuální znění.

Goethe-Institut uveřejňuje ke každé zkoušce sadu cvičení, která je pro všechny zájemce o zkoušky přístupná k nahlédnutí na internetu. Platná je vždy naposledy uveřejněná verze.

V těchto sadách cvičení k jednotlivých zkouškám je závazně popsána struktura, obsah a hodnocení zkoušek.

Detaily ke zkouškám lze nalézt v příslušných prováděcích ustanoveních, uveřejněných v aktuálním znění na internetu. Tato ustanovení jsou právně závazná.

§ 2 Zkoušková centra Goethe-Institutu

Zkoušky Goethe-Institutu se konají v níže uvedených zkouškových centrech:

- Goethe-Instituty v Německu a zahraničí
- Goethova centra (Goethe-Zentren) v zahraničí
- kooperační partneři Goethe-Institutu pro oblast zkoušek v Německu a v zahraničí.

§ 3 Teilnahmevoraussetzungen

Die Prüfungen des Goethe-Instituts stehen allen Prüfungsinteressierten zur Verfügung und können unabhängig vom Erreichen eines Mindestalters und unabhängig vom Besitz der deutschen Staatsangehörigkeit abgelegt werden. Es werden bezüglich des Alters der Prüfungsteilnehmenden folgende Empfehlungen gegeben:

Prüfungen für Jugendliche (ab 10 Jahren):

- Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1
- Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch 2

Prüfung für Jugendliche (ab 12 Jahren):

- Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch für Jugendliche (ZDj)

Prüfungen für Erwachsene (ab 16 Jahren):

- Goethe-Zertifikat A1: Start Deutsch 1
- Goethe-Zertifikat A2: Start Deutsch 2
- Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch (ZD)
- Goethe-Zertifikat B2
- Goethe-Zertifikat C1
- Goethe-Zertifikat C2: Zentrale Oberstufenprüfung (ZOP)

Prüfungen für Erwachsene (ab 18 Jahren):

- Zertifikat Deutsch für den Beruf (ZDfB)
- Kleines Deutsches Sprachdiplom (KDS)
- Großes Deutsches Sprachdiplom (GDS)

Für Prüfungsteilnehmende, die vor Erreichen des empfohlenen Alters oder erheblich abweichend vom empfohlenen Alter die Prüfung ablegen, ist ein Einspruch gegen das Prüfungsergebnis aus Altersgründen z. B. wegen nicht altersgerechter Themen der Prüfung o. Ä. ausgeschlossen.

Die Prüfungsteilnahme ist weder an den Besuch eines bestimmten Sprachkurses noch an den Erwerb eines Zertifikats auf einer darunterliegenden Stufe gebunden.

§ 3 Podmínky účasti na zkoušce

Zkoušky Goethe-Institutu jsou k dispozici všem zájemcům a mohou být složeny nezávisle na dosažení minimálního věku a nezávisle na nabytí německé státní příslušnosti. Ohledně věku účastníků zkoušky se vydávají tato doporučení:

Zkoušky pro mládež (od 10 let):

- Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1
- Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch 2

Zkoušky pro mládež (od 12 let):

- Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch für Jugendliche (ZDj)

Zkoušky pro dospělé (od 16 let):

- Goethe-Zertifikat A1: Start Deutsch 1
- Goethe-Zertifikat A2: Start Deutsch 2
- Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch (ZD)
- Goethe-Zertifikat B2
- Goethe-Zertifikat C1
- Goethe-Zertifikat C2: Zentrale Oberstufenprüfung (ZOP)

Zkoušky pro dospělé (od 18 let):

- Zertifikat Deutsch für den Beruf (ZDfB)
- Kleines Deutsches Sprachdiplom (KDS)
- Großes Deutsches Sprachdiplom (GDS)

Pro uchazeče o zkoušku, kteří skládají zkoušku před dosažením doporučeného věku nebo ve věku výrazně odchýlném od doporučeného věku, je vyloučeno odvolání proti výsledku zkoušky z důvodu věku (např. kvůli zkouškovým tématům, která nejsou přiměřená věku, apod.).

Účast na zkoušce není vázána ani na navštěvování určitého jazykového kurzu, ani na získání certifikátu nižšího stupně.

§ 4 Anmeldung

Vor Anmeldung zur Prüfung erhalten die Prüfungsinteressierten ausreichend Möglichkeiten, sich am Prüfungszentrum oder über das Internet über die Prüfungsanforderungen, die Prüfungsordnung und Durchführungsbestimmungen und über die anschließende Mitteilung der Prüfungsergebnisse zu informieren.

Die Anmeldeformulare erhalten die Prüfungsinteressierten beim örtlichen Prüfungszentrum oder via Internet. Berücksichtigt werden nur die Anmeldungen, die form- und fristgerecht beim jeweils zuständigen Prüfungszentrum eingehen. Mit der Anmeldung bestätigen die Prüfungsteilnehmenden (bei Minderjährigen die Erziehungsberechtigten), dass sie die geltende Prüfungsordnung und die Durchführungsbestimmungen der jeweiligen Prüfung zur Kenntnis genommen haben und anerkennen. Prüfungsordnung und Durchführungsbestimmungen sind in ihrer jeweils aktuellen Fassung im Internet zugänglich. Die Teilnehmenden (bei Minderjährigen die Erziehungsberechtigten) erklären ihr Einverständnis, dass die für die Zertifikatsausstellung notwendigen persönlichen Daten für die Organisatoren, Aufsichtführenden, Prüfenden und Bewertenden zugänglich sind und erklären sich damit einverstanden, dass die für die Archivierung notwendigen Daten an das zentrale Prüfungsarchiv in Deutschland übermittelt werden.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf sind Sonderregelungen möglich, sofern der spezifische Bedarf bereits bei der Anmeldung durch einen geeigneten Nachweis belegt wird.

Siehe hierzu die *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* (siehe Anlage).

§ 4 Přihláška

Před přihlášením ke zkoušce mají zájemci o zkoušku dostatek možností zjistit si ve zkuškovém centru nebo prostřednictvím internetu informace o požadavcích ke zkoušce, zkuškovém řádu, prováděcích ustanoveních a následném sdělení výsledků zkoušek.

Přihlašovací formuláře obdrží zájemci o zkoušku u místního zkuškového centra nebo prostřednictvím internetu. Akceptují se pouze přihlášky, které jsou v náležitě formě a ve stanoveném termínu doručeny příslušnému zkuškovému centru. Přihlášením ke zkoušce účastníci zkoušky (u nezletilých jejich zákonní zástupci) potvrzují, že vzali na vědomí a uznávají platný zkuškový řád a prováděcí ustanovení příslušné zkoušky. Zkuškový řád a prováděcí ustanovení jsou v platném znění přístupné na internetu. Účastníci zkoušky (u nezletilých jejich zákonní zástupci) vyjadřují souhlas s tím, že osobní data, potřebná pro vystavení certifikátu, jsou přístupná organizátorům, dohlížejícím osobám, zkoušejícím a hodnotitelům, a souhlasí s tím, aby data nutná pro archivaci byla předána centrálnímu zkuškovému archivu v Německu.

Pro účastníky zkoušky se specifickými potřebami lze přijmout zvláštní úpravy, pokud jsou jejich specifické potřeby vhodným způsobem doloženy už při přihlášení ke zkoušce.

Viz *Doplňky k prováděcím ustanovením: Účastníci zkoušky se specifickými potřebami* (viz Příloha).

§ 5 Termine

Das Prüfungszentrum bestimmt Ort und Zeit der Anmeldung und der Prüfung. Mündlicher und schriftlicher Prüfungsteil werden in der Regel innerhalb eines Zeitraums von 14 Tagen durchgeführt.

§ 6 Entscheidung über die Teilnahme

§ 6.1 Über die Teilnahme und ihre Modalitäten entscheidet das Prüfungszentrum. Die Entscheidung über die Teilnahme wird den Prüfungsinteressierten unter Angabe des Prüfungstages und Prüfungsortes mitgeteilt. Anmeldungen können nur berücksichtigt werden, sofern ausreichend Plätze vorhanden sind. Dafür ist in der Regel die zeitliche Reihenfolge der Anmeldung ausschlaggebend. Ein Anspruch auf Teilnahme an der Prüfung entsteht erst mit Erhalt der Zusage. Nicht zugelassene Prüfungsinteressierte werden unverzüglich über die Entscheidung unter Angabe der Ablehnungsgründe schriftlich unterrichtet.

§ 6.2 Zugelassene Prüfungsteilnehmende sind berechtigt, alle Prüfungsteile abzulegen. Davon unberührt ist die Frage der Teilwiederholung (vgl. § 16).

§ 7 Prüfungsgebühr und Gebührenerstattung

§ 7.1 Die Gebühr richtet sich nach der jeweils gültigen lokalen Gebührenordnung. An der Prüfung kann nur teilnehmen, wer die Prüfungsgebühr vollständig bei der Anmeldung zur Prüfung entrichtet hat.

§ 7.2 Gilt eine Prüfung aus Krankheitsgründen als nicht abgelegt (vgl. § 13), wird die Prüfungsgebühr für den nächsten Prüfungstermin – ggf. unter Einbehaltung einer Verwaltungsgebühr – gutgeschrieben.

§ 5 Termíny

Zkouškové centrum určí místo a čas pro přihlášení a místo a čas konání zkoušky. Ústní a písemná část zkoušky se zpravidla konají v rozmezí 14 dnů.

§ 6 Rozhodnutí o účasti na zkoušce

§ 6.1 O účasti na zkoušce a jejích podmínkách rozhoduje zkouškové centrum. Rozhodnutí o účasti se zájemcům o zkoušku sděluje současně s oznámením dne a místa konání zkoušky. Přihlášky mohou být akceptovány pouze tehdy, je-li k dispozici dostatek míst. Rozhodující je zpravidla časová posloupnost doručení přihlášek. Nárok na účast na zkoušce vzniká teprve obdržením potvrzení. Odmítnutí zájemci o zkoušku budou o rozhodnutí neprodleně vyrozuměni i s uvedením důvodu odmítnutí.

§ 6.2 Uchazeči přípuštění ke zkoušce jsou oprávněni složit všechny části zkoušky. Otázka opakování dílčí zkoušky zůstává tímto ustanovením nedotčena (srovnej § 16).

§ 7 Poplatek za zkoušku a vrácení poplatků

§ 7.1 Poplatek za zkoušku se řídí vždy platným poplatkovým řádem v dané lokalitě. Zkoušky se lze zúčastnit pouze tehdy, pokud byl poplatek za zkoušku v plné výši uhrazen při přihlášení ke zkoušce.

§ 7.2 Je-li zkouška z důvodu nemoci považována za neabsolvovanou (srovnej § 13), převede se poplatek za zkoušku na pozdější zkouškový termín – eventuálně je sražen správní poplatek.

§ 7.3 Wird einem Einspruch stattgegeben (vgl. § 21), so gilt die Prüfung als nicht abgelegt und die Prüfungsgebühr wird vom Prüfungszentrum gutgeschrieben oder erstattet.

§ 7.3 Je-li vyhověno námitce proti zkoušce (srovnej § 21), je zkouška považována za neabsolvovanou a zkouškové centrum poplatek za zkoušku převede na další termín nebo ho vrátí.

§ 7.4 Wird ein/e Teilnehmende/r von der Prüfung ausgeschlossen (vgl. § 12), wird die Prüfungsgebühr nicht zurückerstattet.

§ 7.4 Je-li účastník/ účastnice zkoušky ze zkoušky vyloučen/a (srovnej § 12), poplatek za zkoušku se nevrací.

§ 8 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien werden ausschließlich in der Prüfung und nur in der Form verwendet, in der sie vom Goethe-Institut ausgegeben werden. Die Prüfungstexte werden weder in ihrem Wortlaut noch in ihrer Anordnung verändert; ausgenommen von dieser Bestimmung ist die Korrektur technischer Fehler oder Mängel.

§ 8 Zkouškové materiály

Zkouškové materiály se používají výhradně při zkoušce a pouze ve formě, v jaké je Goethe-Institut vydal. Znění ani uspořádání zkouškových textů se nemění; výjimku z tohoto ustanovení tvoří korektura technických chyb nebo nedostatků.

§ 9 Ausschluss der Öffentlichkeit

Die Prüfungen sind nicht öffentlich.

§ 9 Vyloučení veřejnosti

Zkoušky nejsou veřejné.

§ 10 Ausweispflicht

Das Prüfungszentrum ist verpflichtet, die Identität der Prüfungsteilnehmenden zweifelsfrei festzustellen. Diese weisen sich vor Beginn der mündlichen und schriftlichen Prüfung mit einem offiziellen Bilddokument aus. Das Prüfungszentrum hat das Recht, über die Art des Bilddokuments zu entscheiden und weitere Maßnahmen zur Klärung der Identität durchzuführen.

§ 10 Povinnost prokázání totožnosti

Zkouškové centrum je povinno nezpochybnitelně ověřit totožnost účastníků zkoušky. Účastníci zkoušky se před začátkem ústní a písemné zkoušky prokáží oficiálním osobním dokladem opatřeným aktuální fotografií. Zkouškové centrum má právo rozhodnout o druhu dokladu opatřeného fotografií a provést další opatření k ověření totožnosti.

§ 11 Aufsicht

Durch mindestens eine/n qualifizierte/n Aufsichtführende/n wird sichergestellt, dass die Prüfungen und Prüfungspausen ordnungsgemäß durchgeführt werden. Die Prüfungsteilnehmenden dürfen den Prüfungsraum nur einzeln verlassen. Dies wird im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* unter Angabe des konkreten Zeitraums vermerkt. Teilnehmende, die die Prüfung vorzeitig beenden, dürfen den Prüfungsraum während der Prüfung nicht mehr betreten. Der/Die Aufsichtführende gibt während der Prüfung die nötigen organisatorischen Hinweise und stellt sicher, dass die Teilnehmenden selbstständig und nur mit den erlaubten Arbeitsmitteln (vgl. § 12) arbeiten.

Der/Die Aufsichtführende ist nur zur Beantwortung von Fragen zur Durchführung der Prüfung befugt. Fragen zu Prüfungsinhalten dürfen von ihnen weder beantwortet noch kommentiert werden.

Vertreter des Goethe-Instituts sind aus Gründen der Qualitätssicherung (vgl. § 27) berechtigt, auch unangemeldet den Prüfungen beizuwohnen. Sie dürfen jedoch nicht in das Prüfungsgeschehen eingreifen. Eine solche Hospitation ist im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* unter Angabe des Zeitraums zu dokumentieren.

§ 12 Ausschluss von der Prüfung

Von der Prüfung wird ausgeschlossen, wer bei der Prüfung täuscht, unerlaubte Hilfsmittel verwendet bzw. sie anderen gewährt oder sonst durch schuldhaftes Verhalten einen ordnungsgemäßen Ablauf der Prüfung unmöglich macht. In diesem Fall werden die Prüfungsleistungen nicht bewertet. Als unerlaubte Hilfsmittel gelten fachliche Unterlagen, die weder zum Prüfungsmaterial gehören noch in den Durchführungsbestimmungen vorgesehen sind (z. B. Wörterbücher, Grammatiken, vorbereitete Konzeptpapiere, technische Hilfsmittel wie Mobiltelefone, Minicomputer o. Ä.). Bereits der Versuch von Prüfungsteilnehmenden, vertrauliche Prüfungsinhalte Dritten zugänglich zu

§ 11 Dozor

Prítomností minimálně jedné kvalifikované dohlížejí osoby je zajištěno řádné provádění zkoušek a přestávek mezi zkouškami. Účastníci zkoušky smějí zkouškovou místnost opouštět pouze jednotlivě. Každé opuštění místnosti se zaznamenává do *Zápisu o průběhu zkoušky*, a to s uvedením konkrétního časového údaje. Účastníci, kteří zkoušku předčasně ukončí, už nesmějí do zkouškové místnosti v době trvání zkoušky vstoupit. Osoba konající dozor sdělí účastníkům během zkoušky potřebné organizační pokyny a zajistí, aby účastníci zkoušky pracovali samostatně a pouze s dovolenými pracovními pomůckami (srovnej § 12).

Osoba konající dozor je oprávněna pouze k zodpovídání otázek ohledně provádění zkoušky. Na otázky týkající se obsahu zkoušky nesmí osoba konající dozor ani odpovídat, ani je komentovat.

Zástupci Goethe-Institutu jsou z důvodů zajištění kvality (srovnej § 27) oprávněni účastnit se zkoušek i bez předchozího ohlášení. Nesmějí však zasahovat do zkouškového dění. Jejich hospitage se zaznamená do *Zápisu o průběhu zkoušky* s uvedením časového údaje.

§ 12 Vyloučení ze zkoušky

Ze zkoušky je vyloučen ten, kdo při zkoušce podvádí, používá nedovolené pomůcky příp. je poskytnete ostatním nebo svým zaviněním jinak znemožní řádný průběh zkoušky. V tomto případě se výkony u zkoušky nehodnotí. Za nedovolené pomůcky se považují odborné podklady, které nepatří ani ke zkouškovým materiálům ani nejsou zmíněny v prováděcích ustanoveních (např. slovníky, mluvnice, připravené konceptní papíry, technické pomůcky jako mobilní telefony, minipočítače apod.). Už samotný pokus účastníků zkoušky o zpřístupnění důvěrného obsahu zkoušek třetím osobám vede k vyloučení ze zkoušky. Pokud se teprve po skončení zkoušky zjistí, že existuje skutková podstata pro vy-

machen, führt zum Ausschluss von der Prüfung. Stellt sich erst nach Beendigung der Prüfung heraus, dass Tatbestände für einen Ausschluss gegeben sind, so ist die Prüfungskommission (vgl. § 17) berechtigt, die Prüfung als *nicht bestanden* zu bewerten. Die Prüfungskommission muss die Betroffenen anhören, bevor sie eine Entscheidung trifft. In Zweifelsfällen wird die Zentrale des Goethe-Instituts verständigt und um Entscheidung gebeten. Bei einem Ausschluss aus den oben genannten Gründen wird die Prüfungsgebühr nicht erstattet.

Wird ein/e Prüfungsteilnehmende/r aus einem der in § 12 genannten Gründe von der Prüfung ausgeschlossen, kann die Prüfung in der Regel frühestens nach drei Monaten, vom Tag des Nichtbestehens an gerechnet, wiederholt werden. Erfolgt der Ausschluss des/der Prüfungsteilnehmenden, weil diese/r bei der Prüfung über seine/ihre Identität getäuscht hat oder über seine/ihre Identität täuschen wollte, so kann das Goethe-Institut, nach Abwägung aller Umstände des Einzelfalls, eine Sperre zur Wiederholung der Prüfung von bis zu einem Jahr verhängen. Siehe auch § 16.

§ 13 Rücktritt von der Prüfung bzw. Abbruch der Prüfung

Die Möglichkeit zum Rücktritt von der Prüfung besteht; es besteht jedoch kein Anspruch auf Rückerstattung von bereits entrichteten Prüfungsgebühren. Erfolgt der Rücktritt vor Prüfungsbeginn, so gilt die Prüfung als nicht abgelegt. Wird die Prüfung nach Beginn abgebrochen, so gilt die Prüfung als nicht bestanden. Ausnahmeregelungen sind nur nach Rücksprache des Prüfungszentrums mit der Zentrale des Goethe-Instituts zulässig. Wird eine Prüfung nicht begonnen oder nach Beginn

loučení, je zkoušková komise (srovnej § 17) oprávněna ohodnotit zkoušku známkou *neprospěl/a*. Zkoušková komise musí dotyčné účastníky před přijetím takového rozhodnutí vyslechnout. V případě pochybností je vyzooměna centrála Goethe-Institutu a požádána o rozhodnutí. Při vyloučení z výše uvedených důvodů se poplatek za zkoušku nevrací.

Je-li účastník/ účastnice zkoušky vyloučen/a ze zkoušky z jednoho z důvodů, uvedených v § 12, může zkoušku opakovat zpravidla nejdříve po třech měsících, počítáno ode dne nesložení zkoušky. Je-li účastník/ účastnice zkoušky vyloučen/a ze zkoušky proto, že při zkoušce uvedl nebo chtěl uvést nepravou totožnost, může Goethe-Institut po zvážení všech okolností individuálního případu vydat zákaz opakování zkoušky až na jeden rok. Viz též § 16.

§ 13 Odstoupení od zkoušky resp. přerušování zkoušky

Existuje možnost odstoupení od zkoušky. Neexistuje však nárok na vrácení již zaplacených poplatků za zkoušku. Odstoupí-li uchazeč od zkoušky před zahájením zkoušky, je zkouška považována za neabsolvovanou. Přeruší-li uchazeč zkoušku po zahájení zkoušky, je zkouška považována za neúspěšně složenou. Výjimečná opatření jsou přípustná po dohodě zkouškového centra s centrálou Goethe-Institutu. Pokud uchazeč zkoušku nezahájí nebo ji po zahájení přeruší a uplatní jako důvod nemoc, musí být tento

abgebrochen und werden dafür Krankheitsgründe geltend gemacht, sind diese unverzüglich durch Vorlage eines ärztlichen Attests beim zuständigen Prüfungszentrum nachzuweisen. Die Entscheidung über das weitere Vorgehen trifft das Prüfungszentrum nach Rücksprache mit der Zentrale des Goethe-Instituts. Hinsichtlich der Prüfungsgebühren gilt § 7.2.

§ 14 Mitteilung der Prüfungsergebnisse

Die Mitteilung der Prüfungsergebnisse erfolgt in der Regel über das Prüfungszentrum, an dem die Prüfung abgelegt wurde. Eine individuelle vorzeitige Ergebnismitteilung ist nicht möglich.

§ 15 Zertifizierung

Prüfungsteilnehmende, die die Prüfung in allen Teilen abgelegt und bestanden haben, erhalten ein Zeugnis in einfacher Ausfertigung. Das Zeugnis ist von dem/der Prüfungsverantwortlichen und einem/einer Prüfenden unterschrieben (vgl. § 17). Im Falle des Zeugnisverlusts kann innerhalb von 10 Jahren eine Ersatzbescheinigung ausgestellt werden. Die Ausstellung einer Ersatzbescheinigung ist kostenpflichtig.

Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und Prädikaten dokumentiert. Auf der Rückseite des Zeugnisses findet sich eine Tabelle, mit der die erreichte Gesamtpunktzahl einem Prädikat zugeordnet wird. Das Prüfungszentrum weist bei Nichtbestehen auf die Bedingungen zur Wiederholung der Prüfung hin. Die Teilnahme an einer abgelegten, aber nicht bestandenen Prüfung wird unter Nennung der erhaltenen Punktwerte auf Wunsch bescheinigt.

důvod neprodleně prokázán předložením lékařského osvědčení u příslušného zkouškového centra. Rozhodnutí o dalším postupu přijme zkouškové centrum po dohodě s centrálou Goethe-Institutu. Pro poplatky za zkoušku platí § 7.2.

§ 14 Sdělení výsledků zkoušky

Výsledky zkoušky se sdělují zpravidla prostřednictvím zkouškového centra, na kterém zkouška probíhala. Individuální předčasné sdělení výsledků zkoušky není možné.

§ 15 Vydání certifikátů

Účastníci zkoušky, kteří absolvovali a úspěšně složili všechny části zkoušky, obdrží vysvědčení v jednoduchém vyhotovení. Vysvědčení je podepsané osobou odpovědnou za zkoušku a jedním/ jednou ze zkoušejících (srovnej § 17). V případě ztráty vysvědčení může být do 10 let vystaveno náhradní osvědčení. Vystavení náhradního osvědčení je zpoplatněno.

Výkony u zkoušky jsou zdokumentovány formou bodů a slovní klasifikace. Na zadní straně vysvědčení se nachází tabulka, ve které je k dosaženému celkovému počtu bodů přiřazena slovní klasifikace.

Při neúspěšném složení zkoušky upozorní zkouškové centrum účastníka/ účastnici na podmínky opakování zkoušky. Účast na absolvované, ale neúspěšně složené zkoušce se potvrzuje pouze na přání a na potvrzení se uvádějí dosažené bodové hodnoty.

§ 16 Wiederholung der Prüfung

Die Prüfung kann als Ganzes beliebig oft wiederholt werden. Die Einzelheiten, auch bezüglich möglicher Teilwiederholungen, sind in den Durchführungsbestimmungen der jeweiligen Prüfung geregelt. Vom Prüfungszentrum können bestimmte Fristen für einen Wiederholungstermin festgelegt werden. Ein Rechtsanspruch auf einen bestimmten Prüfungstermin besteht nicht. Siehe auch § 12.

§ 17 Prüfungskommission

Für die Abnahme und ordnungsgemäße Durchführung der Prüfung beruft das Prüfungszentrum eine Prüfungskommission ein, die sich aus zwei Prüfenden zusammensetzt, von denen in der Regel eine/r der/die Prüfungsverantwortliche des jeweiligen Prüfungszentrums ist.

§ 18 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über den Verlauf der Prüfung wird ein Protokoll angefertigt. Darin werden die Daten zur jeweiligen Prüfung (Prüfungsteilnehmende/r, Prüfungszentrum, Prüfungstermin u. a.) einschließlich Uhrzeit und besondere Vorkommnisse während der Prüfung festgehalten.

§ 19 Befangenheit

Die Besorgnis der Befangenheit eines/einer Prüfenden kann der/die Prüfungsteilnehmende nur unverzüglich und nur vor Beginn der mündlichen Prüfung vorbringen. Die Entscheidung über die Mitwirkung des/der Prüfenden trifft der/die Prüfungsverantwortliche.

§ 16 Opakování zkoušky

Zkoušku lze jako celek opakovat libovolně často. Podrobnosti, které se týkají také možnosti opakování dílčí zkoušky, jsou upraveny v prováděcích ustanoveních k příslušné zkoušce. Zkouškové centrum může stanovit určité lhůty pro termín opakování. Právní nárok na určitý zkouškový termín však nevzniká. Viz též § 12.

§ 17 Zkoušková komise

Za účelem převzetí a řádného provedení zkoušky svolá zkouškové centrum zkouškovou komisi, skládající se ze dvou zkoušejících. Jeden/ jedna ze zkoušejících je zpravidla osobou odpovědnou za zkoušku u příslušného zkouškového centra.

§ 18 Zápis o průběhu zkoušky

O průběhu zkoušky se pořizuje zápis. V něm jsou zachyceny údaje o příslušné zkoušce (účastník/ účastnice zkoušky, zkouškové centrum, termín zkoušky atd.) včetně časových údajů a zvláštních událostí, ke kterým během zkoušky došlo.

§ 19 Podjatost

Obavu z podjatosti jednoho/ jedné ze zkoušejících může účastník/ účastnice zkoušky uplatnit pouze neprodleně před začátkem ústní zkoušky. Rozhodnutí o další součinnosti zkoušejícího/ zkoušející přijme osoba odpovědná za zkoušku.

§ 20 Bewertung

Die Prüfungsleistungen werden von zwei Prüfenden/ Bewertenden getrennt bewertet.

Im schriftlichen Prüfungsteil werden nur solche Markierungen bzw. Texte bewertet, die mit zulässigen Schreibwerkzeugen erstellt wurden (Kugelschreiber, Füller, Faser- oder Gelstifte in schwarz oder blau). Die Einzelheiten sind den jeweiligen Durchführungsbestimmungen zu entnehmen.

In der mündlichen Prüfung prüfen die Prüfenden niemanden, den sie in den vorangegangenen sechs Monaten unterrichtet haben. Ausnahmeregelungen bedürfen der Genehmigung durch die Zentrale des Goethe-Instituts.

§ 21 Einsprüche

Ein Einspruch gegen das **Prüfungsergebnis** ist innerhalb von zwei Wochen nach Bekanntgabe des Prüfungsergebnisses schriftlich bei der Leitung des Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, zu erheben. Unbegründete oder nicht ausreichend begründete Anträge kann das Goethe-Institut zurückweisen. Der bloße Hinweis auf eine nicht erreichte Punktzahl ist als Begründung nicht ausreichend.

Der/Die Prüfungsverantwortliche entscheidet darüber, ob dem Einspruch stattgegeben wird. In Zweifelsfällen wendet er/sie sich an die Zentrale des Goethe-Instituts und diese entscheidet. Diese Entscheidung ist endgültig und nicht anfechtbar. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Ein Einspruch gegen die **Durchführung** der Prüfung ist unmittelbar nach Ablegen der Prüfung bei der Leitung des zuständigen Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, zu erheben. Der/Die Prüfungsverantwortliche holt die Stellungnahmen aller Beteiligten ein, entscheidet über den Einspruch und verfasst eine Aktennotiz über den Vorgang. In Zweifelsfällen

§ 20 Hodnocení

Výkony u zkoušky jsou hodnoceny odděleně dvěma zkoušejícími/ hodnotiteli.

V písemné části zkoušky se hodnotí pouze taková označení resp. texty, které byly napsány přípustnými psacími potřebami (propisovací tužkou, plnicím perem, fixou nebo gelovou propiskou černé nebo modré barvy). Podrobnosti jsou uvedeny v příslušných prováděcích ustanoveních.

U ústní zkoušky nezkoušejí zkoušející nikoho, koho v předchozích šesti měsících učili. Výjimečná opatření musí schválit centrála Goethe-Institutu.

§ 21 Námitky

Námitku **proti výsledku zkoušky** lze vznést do dvou týdnů po oznámení výsledku zkoušky, a to písemně u vedení zkouškového centra, ve kterém se zkouška konala. Neodůvodněné nebo nedostatečně odůvodněné žádosti může Goethe-Institut zamítnout. Pouhé upozornění na nedosažený počet bodů je jako odůvodnění nedostatečné.

Osoba odpovědná za zkoušku rozhodne o tom, zda bude námitce vyhověno. Ve sporných případech se osoba odpovědná za zkoušku obrátí na centrálu Goethe-Institutu, a ta rozhodne. Toto rozhodnutí je konečné a nenapadnutelné. Postup právní cestou se vylučuje.

Námitku **proti provedení zkoušky** lze vznést bezprostředně po absolvování zkoušky u vedení příslušného zkouškového centra, ve kterém se zkouška konala. Osoba odpovědná za zkoušku si vyžádá stanoviska všech zúčastněných, rozhodne o námitce a pořídí spisový záznam o postupu. Ve sporných případech rozhodne centrála Goethe-Institutu.

entscheidet die Zentrale des Goethe-Instituts. Wird einem Einspruch stattgegeben, so gilt hinsichtlich der Prüfungsgebühren § 7.3.

Je-li námitce vyhověno, platí pro poplatky za zkoušku § 7.3.

§ 22 Einsichtnahme

Prüfungsteilnehmende (Minderjährige in Begleitung eines/einer Erziehungsberechtigten) können auf Antrag nach Abschluss der gesamten Prüfung in Anwesenheit des/der Verantwortlichen für Prüfungen Einsicht in **nicht bestandene** produktive schriftliche Prüfungsteile (offene und halboffene Aufgaben) nehmen. Hierbei dürfen keine Auszüge, Kopien oder Abschriften angefertigt werden.

§ 22 Nahlédnutí do materiálů

Účastníci zkoušky (nezletilí v doprovodu svého zákonného zástupce) mohou na požádání po ukončení celé zkoušky nahlédnout v přítomnosti osoby odpovědné za zkoušku do písemných částí zkoušky (nevyřešené a nedořešené úkoly), ve kterých **neuspěli**. Z těchto písemností se nesmějí pořizovat výňatky, kopie ani opisy.

§ 23 Verschwiegenheit

Die Mitglieder der Prüfungskommission bewahren über alle Prüfungsvorgänge und Prüfungsergebnisse gegenüber Dritten Stillschweigen.

§ 23 Mlčenlivost

Členové zkouškové komise zachovají o všech zkouškových postupech a výsledcích zkoušky mlčenlivost vůči třetím osobám.

§ 24 Geheimhaltung

Alle Prüfungsunterlagen sind vertraulich. Sie unterliegen der Geheimhaltungspflicht und werden unter Verschluss gehalten.

§ 24 Utajení

Všechny zkouškové podklady jsou důvěrné. Podléhají povinnosti utajení a uchovávají se pod zámkem.

§ 25 Urheberrecht

Alle Prüfungsmaterialien sind urheberrechtlich geschützt und werden nur in der Prüfung verwendet. Die Vervielfältigung und Verbreitung sowie öffentliche Zugänglichmachung der Prüfungsmaterialien ist nur mit Zustimmung der Zentrale des Goethe-Instituts gestattet.

§ 25 Autorské právo

Všechny zkouškové materiály jsou chráněny autorským zákonem a používají se pouze při zkoušce. Rozmnožování, rozšiřování a veřejné zpřístupnění zkouškových materiálů je dovoleno pouze se souhlasem centrály Goethe-Institutu.

§ 26 Archivierung

Die Prüfungsunterlagen der Prüfungsteilnehmenden werden 12 Monate, gerechnet vom Prüfungstermin an, unter Verschluss aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt.

Die Dokumente über die Gesamtergebnisse werden 10 Jahre lang aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt.

§ 27 Qualitätssicherung

Die gleichbleibend hohe Qualität der Prüfungsdurchführung wird durch regelmäßige Kontrollen der schriftlichen und mündlichen Prüfung im Rahmen von Hospitationen sowie durch Einsichtnahme in die Prüfungsunterlagen sichergestellt.

Der/Die Prüfungsteilnehmende erklärt sich damit einverstanden (vgl. § 11).

§ 28 Datenschutz

Alle an der Durchführung der Prüfung Beteiligten sind zur Geheimhaltung und zur Einhaltung nationaler und internationaler Datenschutz-Vorschriften verpflichtet. Die Daten werden zu keinen anderen als den in dieser Prüfungsordnung bezeichneten Zwecken verwendet.

§ 29 Inkrafttreten

Diese Prüfungsordnung tritt am 1. Februar 2010 in Kraft und gilt für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. Februar 2010 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der Prüfungsordnung ist für den unstimmigen Teil die deutsche Fassung maßgeblich.

Anlage:

Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf

§ 26 Archivace

Zkouškové podklady účastníků zkoušky se uchovávají pod zámkem 12 měsíců, počítáno od termínu konání zkoušky, a potom se odborně likvidují.

Dokumenty o celkových výsledcích se uchovávají po dobu 10 let a potom se odborně likvidují.

§ 27 Zajištění kvality

Konstantně vysoká kvalita provádění zkoušek se zajišťuje pravidelnými kontrolami písemných a ústních zkoušek v rámci hospitací a nahlížením do zkouškových podkladů.

Účastník/ účastnice zkoušky s tím souhlasí (srovnej § 11).

§ 28 Ochrana dat

Všechny osoby podílející se na provádění zkoušky jsou povinny zachovat mlčenlivost a dodržovat národní a mezinárodní předpisy na ochranu dat. Data se nepoužijí k žádnému jinému účelu, než jaký je uveden v tomto zkouškovém řádu.

§ 29 Nabytí platnosti

Tento zkouškový řád vstupuje v platnost 1. února 2010 a platí pro účastníky zkoušky, jejichž zkouška se koná po 1. únoru 2010.

V případě jazykových nesrovnalostí mezi jednotlivými jazykovými verzemi zkouškového řádu je pro nesouhlasnou část směrodatná německá verze.

Příloha:

Doplňky k prováděcím ustanovením: Účastníci zkoušky se specifickými potřebami

© Goethe-Institut 2010

Goethe-Institut e.V.
sekce 41 – jazykové kurzy a zkoušky
www.goethe.de/pruefungen

Grafická úprava: Felix Brandl Graphik-Design | Mnichov